



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.103

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.から最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合誌とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

1. Shaleitian (天津市、渤海沙壘田) 東部セクション第二期作業エリアでの海底パイプラインの3次元地震データ取得作業

JHT [2021] No.31

China MSA 2021年4月25日

- I. 作業期間：2021年4月25日～2021年9月1日
- II. 作業内容：Shaleitian (渤海沙壘田) 東部セクション第二期作業エリアでの海底パイプラインの3次元地震データ取得作業
- III. 作業海域：以下6点で囲まれた海域：
 - A) $38^{\circ} 43' 11.247''$ N / $118^{\circ} 50' 48.770''$ E ;
 - B) $38^{\circ} 41' 36.965''$ N / $118^{\circ} 53' 13.696''$ E ;
 - C) $38^{\circ} 35' 18.551''$ N / $118^{\circ} 46' 34.302''$ E ;
 - D) $38^{\circ} 43' 02.424''$ N / $118^{\circ} 34' 40.224''$ E ;
 - E) $38^{\circ} 46' 18.641''$ N / $118^{\circ} 38' 00.897''$ E ;
 - F) $38^{\circ} 44' 39.407''$ N / $118^{\circ} 52' 22.522''$ E.
- IV. 作業船：
“Hai Yang Shi You 751”、“Xin Ye 241”、“Rui Yuan 166”、“Hai Tong Tuo 168”、“Hao Hai 158”、“Hang Ke 7”、“Hong Ke 76”。
- V. 掲揚信号：
作業船は、昼間は“球形－ひし形－球形”の形象物と引き船の信号旗を掲揚し、夜間は“紅色－白色－紅色”の灯火を表示する。
- VI. 注意事項：
作業船は常時 VHF16 および付近の港の専用チャンネルを聴取し、常時、付近航行船舶に注意を払い、前もって連絡を取ること。付近航行船舶は作業エリアを回避し注意して航行すること。

**2. Qinghuangdao (秦皇島) 32-6 および Caofeidian (曹妃甸) 11-1 プロジェクト、110kV、35kV
海底ケーブル敷設プロジェクトの通告**

JHT [2021] No.72

China MSA 2021 年 4 月 25 日

I. 作業期間：2021 年 4 月 26 日～2021 年 7 月 31 日、24 時間作業。

II. 作業海域：

エリア A：以下の 10 点に囲まれた海域

- A) 39° 04' 45.05" N, 119° 09' 31.58" E;
- B) 39° 04' 31.29" N, 119° 03' 27.84" E;
- C) 38° 59' 50.81" N, 119° 00' 07.92" E;
- D) 38° 53' 29.44" N, 118° 56' 41.17" E;
- E) 38° 52' 09.81" N, 118° 53' 37.28" E;
- F) 38° 51' 51.58" N, 118° 53' 44.19" E;
- G) 38° 53' 16.58" N, 118° 56' 59.87" E;
- H) 38° 59' 41.38" N, 119° 00' 31.12" E;
- I) 39° 04' 11.14" N, 119° 03' 43.64" E;
- J) 39° 04' 16.83" N, 119° 09' 36.78" E。

エリア B：以下の 6 点に囲まれた海域

- A) 39° 04' 45.33" N, 119° 10' 18.73" E
- B) 39° 04' 44.92" N, 119° 10' 24.59" E;
- C) 39° 05' 53.14" N, 119° 10' 29.33" E;
- D) 39° 05' 53.59" N, 119° 10' 55.72" E;
- E) 39° 04' 23.88" N, 119° 10' 49.54" E;
- F) 39° 04' 24.70" N, 119° 10' 22.49" E。

エリア C：以下の 4 点に囲まれた海域

- A) 39° 06' 10.48" N, 119° 09' 56.85" E;
- B) 39° 08' 04.49" N, 119° 12' 40.27" E;
- C) 39° 06' 46.39" N, 119° 14' 13.08" E;
- D) 39° 04' 53.24" N, 119° 11' 21.55" E。

III. 作業船：

“Ai Lan No.7”、“Jian Ji3001”、“Guo Liang Tuo 8”、“Guo Liang 32”、“Su Qi Xin Rong 12”、
“Fu Chang Tuo”、“Hai Wei Tuo 8625”。

IV. 作業内容：作業船は許可された海域で海底ケーブルの敷設作業を行う。

V. 注意事項：

1. 作業船は、昼間は“球形－ひし形－球形”の形象物を掲揚、夜間は“紅色－白色－紅色”の全周灯を掲揚する。
2. 付近を航行する船舶は見張りを強化し、作業船に前もって連絡を取り回避措置を講じること。作業船は VHF09/16 を聴取すること。

3. Tangshan Port (唐山港) における Qinghuangdao (秦皇島) 32-6 および Caofeidian (曹妃甸) 11-1 プロジェクト：110kV 海底ケーブル敷設作業の通告

JHT(2021) No. 65

China MSA 2021 年 4 月 19 日

- I. 作業企業：SHANGHAI FOUNDATION ENGINEERING GROUP CO., LTD.（上海市基礎工程集團有限公司）
- II. 作業時間：2021年4月19日～2021年6月29日
- III. 作業船：
“Ai Lan No.7”、“Fu Chang Tuo”、“Su Qi Xin Rong 12”、“Guo Liang Tuo 8”。
- IV. 作業海域：
以下4点で囲まれた海域：
A) 38° 46′ 27.87″ N / 118° 40′ 31.06″ E;
B) 38° 52′ 08.74″ N / 118° 53′ 33.44″ E;
C) 38° 51′ 50.17″ N / 118° 53′ 39.62″ E;
D) 38° 46′ 10.93″ N / 118° 40′ 43.31″ E.
- V. 作業内容：
Tangshan Port（唐山港）における Qinghuangdao（秦皇島）32-6 および Caofeidian（曹妃甸）11-1 プロジェクトの 110kV 海底ケーブル敷設作業。
- VI. 注意事項：
 1. 作業船は所定の見やすい位置に規定の灯火、形象物を掲揚し、工事中の警戒標識を配置し、船舶の正常な運転状況を確認すること。また、AIS を常時作動させておくこと。
 2. 作業船は常時に VHF を聴取し、適切な見張りを維持し、現場で担当責任者を任命して見張りを強化し、付近航行船舶の動静に注意を払うこと。
 3. 作業企業は規則に従って保安措置を講じ、海洋汚染および事故を防止すること。
 4. 付近航行船舶は慎重に航行し、作業船と安全な距離を保ち、必要に応じて、前もって作業船と連絡を取ること。
 5. 荒天が予想される場合は作業を中止し、作業員、船舶および設備の安全を確保すること。

4. Hainan（海南省）、YC23-1-1 油井での “Kan Tan No.3” による掘削作業について

QSYHT (2021) No.12

China MSA 2021年4月13日

- I. 作業期間：2021年4月13日～2021年8月31日
- II. 作業船：
掘削用プラットフォーム：“Kan Tan No.3”
警戒船：“Kan Tan 225”、“Hai Yang Shi You 672”
- III. 作業海域：
17° 27′ 24.23″ N / 109° 41′ 16.26″ E を中心とした半径 1 海里的円形海域。
- IV. 作業内容：海上掘削作業
- V. 注意事項：
 1. 作業船は、規則に従い形象物を掲揚する。夜間は、作業船の周囲に閃光灯、デリックの先端に紅色閃光灯が設置される。
 2. 作業船とは VHF16 と VHF08 で連絡できる。
 3. 付近航行船舶は、見張りを強化し、避航動作に注意を払い、安全のため作業船を中心とした半径 1 海里的の海域内の航行は避けること。
 4. 作業が予定期間より早く完了しても改めて通知されない。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った

結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2021年4月26日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.103 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners

1. Announcement on 3d Seismic Acquisition Project of the Submarine Cable of the Work Block Phase II of East Section of Shaleitian

(Sloma Translation)

JHT [2021] No.31

China MSA 25 April 2021

- I. Work duration: 25 April 2021 - 1 September 2021.
- II. Work content: Operation of 3d Seismic Acquisition Project of the Submarine Cable of the Work Block Phase II of East Section of Shaleitian
- III. Work area: Waters bounded by the following six points:
 - A) $38^{\circ}43'11.247''\text{N} / 118^{\circ}50'48.770''\text{E}$;
 - B) $38^{\circ}41'36.965''\text{N} / 118^{\circ}53'13.696''\text{E}$;
 - C) $38^{\circ}35'18.551''\text{N} / 118^{\circ}46'34.302''\text{E}$;
 - D) $38^{\circ}43'02.424''\text{N} / 118^{\circ}34'40.224''\text{E}$;
 - E) $38^{\circ}46'18.641''\text{N} / 118^{\circ}38'00.897''\text{E}$;
 - F) $38^{\circ}44'39.407''\text{N} / 118^{\circ}52'22.522''\text{E}$.
- IV. Work boat: “Hai Yang Shi You 751”, “Xin Ye 241”, “Rui Yuan 166”, “Hai Tong Tuo 168”, “Hao Hai 158”, “Hang Ke 7” and “Hong Ke 76”.
- V. Signals: The workboats should exhibit shapes of “Ball-Diamond-Ball” with towing flag during the day and display lights of “Red-White-Red” during the night.
- VI. Cautions: The work boats should keep watch on VHF16 and dedicated channel of the nearby ports; The work boats should keep paying attention to the movements of the passing vessels and contact the passing vessels in advance. The passing vessels should avoid the work site in progress.

2. Announcement on Laying Operation of the 110kV and 35kV Submarine Cables of “Qinhuangdao 32-6” and “Caofeidian 11-1” Project

(Sloma Translation)

JHT [2021] No.72

China MSA 25 April 2021

- I. Work duration: 26 April 2021 - 31 July 2021, round-the-clock operation.
- II. Work site:

Area I: Water areas bounded by the following 10 points in order:

 - A) $39^{\circ}04'45.05''\text{N}, 119^{\circ}09'31.58''\text{E}$
 - B) $39^{\circ}04'31.29''\text{N}, 119^{\circ}03'27.84''\text{E}$
 - C) $38^{\circ}59'50.81''\text{N}, 119^{\circ}00'07.92''\text{E}$
 - D) $38^{\circ}53'29.44''\text{N}, 118^{\circ}56'41.17''\text{E}$
 - E) $38^{\circ}52'09.81''\text{N}, 118^{\circ}53'37.28''\text{E}$
 - F) $38^{\circ}51'51.58''\text{N}, 118^{\circ}53'44.19''\text{E}$
 - G) $38^{\circ}53'16.58''\text{N}, 118^{\circ}56'59.87''\text{E}$
 - H) $38^{\circ}59'41.38''\text{N}, 119^{\circ}00'31.12''\text{E}$
 - I) $39^{\circ}04'11.14''\text{N}, 119^{\circ}03'43.64''\text{E}$
 - J) $39^{\circ}04'16.83''\text{N}, 119^{\circ}09'36.78''\text{E}$

Area II: Water areas bounded by the following 6 points in order:

- A) 39°04'45.33"N, 119°10'18.73"E
- B) 39°04'44.92"N, 119°10'24.59"E
- C) 39°05'53.14"N, 119°10'29.33"E
- D) 39°05'53.59"N, 119°10'55.72"E
- E) 39°04'23.88"N, 119°10'49.54"E
- F) 39°04'24.70"N, 119°10'22.49"E

Area III: Water areas bounded by the following 4 points in order:

- A) 39°06'10.48"N, 119°09'56.85"E
- B) 39°08'04.49"N, 119°12'40.27"E
- C) 39°06'46.39"N, 119°14'13.08"E
- D) 39°04'53.24"N, 119°11'21.55"E

- III. Work boat: "Ai Lan No.7", "Jian Ji 3001", "Guo Liang Tuo 8", "Guo Liang 32", "Su Qi Xin Rong 12", "Fu Chang Tuo" and "Hai Wei Tuo 8625"
- IV. Work mode: The work boats will carry out laying operations of submarine cables in the approved water areas.
- V. Cautions:
 - 1. The work boats should exhibit shapes of "Ball-Diamond-Ball" at day and display all-round lights of "Red-White-Red" vertically at night.
 - 2. Passing vessels should strengthen lookout and contact the work boats in advance for the avoidance matters. The work boats should keep watch on VHF09/16.

3. Announcement on Procurement and Laying Operation (PC) of the 110kV Submarine Cable and Accessories of "Qinhuangdao 32-6" and "Caofeidian 11-1" Project in Caofeidian Harbour Area of Tangshan Port

(Sloma Translation)

JHT(2021) No. 65

China MSA 19 April 2021

- I. Work Unit: Shanghai Foundation Engineering Group Co., Ltd.
- II. Work Duration: 19 April 2021 - 29 June 2021.
- III. Work Boats: "Ai Lan No.7", "Fu Chang Tuo", "Su Qi Xin Rong 12" and "Guo Liang Tuo 8".
- IV. Work Site: waters bounded by the following 4 points:

- A) 38°46'27.87"N / 118°40'31.06"E,
- B) 38°52'08.74"N / 118°53'33.44"E,
- C) 38°51'50.17"N / 118°53'39.62"E,
- D) 38°46'10.93"N / 118°40'43.31"E.

V. Work Mode:

Procurement and Laying Operation (PC) of the 110kV Submarine Cable and Accessories of "Qinhuangdao 32-6" and "Caofeidian 11-1" Project in Caofeidian Harbour Area of Tangshan Port

VI. Cautions:

- 1. The work boats should exhibit regulated lights and shapes in obvious places, reasonably lay out the construction caution marks, ensure the normal operation of vessel and keep AIS open normally;
- 2. The work boats should keep watch on VHF, keep proper lookout, designate specially-assigned personnel to strengthen lookout and pay attention to the movements of the passing vessels;

3. The work unit should implement security measure according to relevant requirements and prevent the occurrence of pollution and accidents;
4. Other vessels passing the vicinity of the work site should sail cautiously, keep a safe distance with the work boats and contact the work boats in advance when necessary;
5. The operation should be suspended in case of bad weather and the safety of the workers, work boats and facilities should be ensured.

4. Notice of Drilling Operation on Well “YC23-1-1” by “Kan Tan No.3”

(Sloma Translation)

QSYHT (2021) No.12

China MSA 13 April 2021

I. Work Duration: 13 April 2021 - 31 August 2021.

II. Related Vessels:

Drilling platform: “Kan Tan No.3”;

Guard ship: “Kan Tan 225”, “Hai Yang Shi You 672”.

III. Work Site: Circular waters centered by 17°27'24.23"N, 109°41'16.26"E, with a radius of 1 nm.

IV. Work Mode: Offshore drilling operation.

V. Cautions:

1. The drilling platform should display signal as regulated. During the nighttime, there will be flashing lights around the vessel and red flashing lights set at the top of the derrick.
2. The work boats could be contacted through VHF16/VHF08.
3. Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the avoidance, avoid crossing the area centered by the drilling platform with a radius of 1 nm for the safety matters.
4. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English and Japanese translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang

Sloma & Co.

26 April 2021